

**Suplemento N° 1 al ACUERDO**  
**entre la COMUNIDAD ALEMANA DE INVESTIGACIÓN (DFG) y el**  
**CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIONES CIENTÍFICAS Y TÉCNICAS (CONICET)**

Prólogo:

Con fecha 11 de septiembre 1987, la Fundación Alemana de Investigación, con sede en Kennedyallee 40, 53175 Bonn, Alemania, y el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas, ubicada en la Av. Rivadavia 1917, Buenos Aires, Argentina, en adelante denominadas las "Partes", han firmado un acuerdo de cooperación científica con el protocolo de ejecución correspondiente. Ambas partes desean continuar con la cooperación exitosa de ya varios años y acuerdan lo siguiente en el presente Suplemento:

**Sección 1:**

Las Partes resuelven redactar el siguiente texto para la sección III.3 en el protocolo de ejecución del 11 de septiembre de 1987:

En general, cada una de las partes deberá asumir sus propios costos. Esto incluye gastos de viajes, subsistencia, recursos humanos, becas, materiales, equipos, gastos de publicación, y los costos de los seminarios y talleres conjuntos.

**Sección 2:**

El Suplemento se firma en cuatro ejemplares del mismo tenor y el mismo compromiso, dos en idioma alemán y dos en idioma español, que entrará en vigencia después de su firma.

**Sección 3:**

Todas las demás cláusulas y disposiciones del acuerdo y del protocolo de ejecución seguirán aplicándose sin cambios.

*01. 11. 2013*

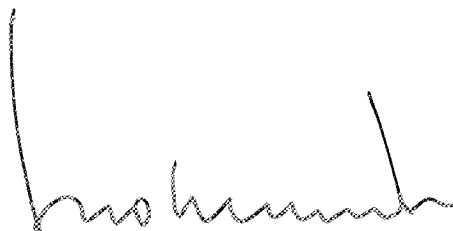
**Consejo Nacional de  
Investigaciones Científicas y  
Técnicas**



**Dr. Roberto Salvarezza**  
**Presidente**

*01. 11. 2013*

**Fundación Alemana de  
Investigación**



**Peter Strohschneider**  
**Director**

Nachtrag Nr. 1

zur

**VEREINBARUNG  
ZWISCHEN  
DER DEUTSCHEN FORSCHUNGSGEMEINSCHAFT (DFG)  
UND DEM CONSEJO NACIONAL DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS Y TECNICAS (CONICET)**

**Präambel:**

die Deutsche Forschungsgemeinschaft, mit Sitz in der Kennedyallee 40, 53175 Bonn, Deutschland und der Consejo Nacional de Investigaciones Cientificas y Tecnicas mit Sitz in der Av. Rivadavia 1917, Buenos Aires, Argentinien, nachfolgend als die „Parteien“ bezeichnet, haben am 11. September 1987 eine Vereinbarung zur wissenschaftlichen Kooperation nebst zugehörigem Durchführungsprotokoll unterzeichnet. Beide Parteien möchten die langjährige, erfolgreiche Kooperation fortsetzen und kommen in diesem Nachtrag wie folgt überein:

**Ziffer 1:**

Die Parteien beschließen, die Ziffer III.3 im Durchführungsprotokoll zur Vereinbarung vom 11. September 1987 wie folgt zu fassen:

In der Regel trägt jede der Parteien die Kosten der eigenen Seite. Dies beinhaltet Reisekosten, Aufenthaltskosten, Personalmittel, Stipendien, Sachmittel, Geräte, Publikationskosten und Kosten für gemeinsame Seminare und Workshops.

**Ziffer 2:**

Der Nachtrag wird in vier Kopien gleichen Inhalts und mit gleicher Verbindlichkeit unterzeichnet, zwei in deutscher Sprache und zwei in spanischer Sprache und tritt nach Unterzeichnung in Kraft.

**Ziffer 3:**

Alle übrigen Klauseln und Bestimmungen der Vereinbarung und des Durchführungsprotokolls gelten unverändert weiter.

*01. 11. 2013*

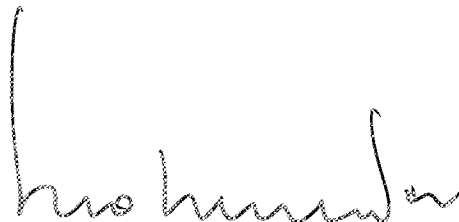
**Consejo Nacional de  
Investigaciones Cientificas y  
Técnicas**



**Dr. Roberto Salvarezza  
Präsident**

*01. 11. 2013*

**Fundación Alemana de  
Investigación**



**Peter Strohschneider  
Präsident**